

ШКОЛА  
*в Ласковой Долине*

3



ФРЕНСИН ПАСКАЛЬ

*Игра  
с огнем*

 **БОМБОРА**  
ИЗДАТЕЛЬСТВО

Москва 2024

УДК 821.111-31(73)  
ББК 84(7Coe)-44  
П19

Francine Pascal  
SWEET VALLEY HIGH  
PLAYING WITH FIRE

Copyright © Francine Pascal, 1983.  
This edition published by arrangement  
with Writers House LLC and Synopsis Literary Agency

**Паскаль, Френсин.**  
П19 Школа в Ласковой Долине. Игра с огнем /  
Френсин Паскаль ; [перевод с английского  
И. О. Видревич]. — Москва : Эксмо, 2024. —  
192 с. — (Ласковая Долина. Культовый книж-  
ный сериал).

ISBN 978-5-04-110628-7

Джессика привыкла, что все парни от нее без ума и готовы исполнить любую прихоть. Единственный, кто не поддавался ее чарам, был Брюс Пэтмен, богатый и красивый старшеклассник. Поэтому когда он предлагает ей встретиться, она готова пойти на все, лишь бы его удержать. Только у Брюса свой взгляд на то, какой должна быть его девушка. И от Джессики ему нужно лишь беспрекословное подчинение.

УДК 821.111-31(73)  
ББК 84(7Coe)-44

© Видревич И.О., перевод на русский  
язык, 2022  
© Кира Мори, художественное  
оформление, 2022  
© Оформление. ООО «Издательство  
«Эксмо», 2024

ISBN 978-5-04-110628-7

## Глава 1

— **С**мотри-ка! Наша королева пожаловала. — Тодд легко толкнул локтем Элизабет и кивнул в сторону входа в спортивный зал.

Та поискала глазами сестру, до начала конкурса оставалась всего пара минут, а Джессика не появлялась. Лиззи уже начала беспокоиться, все ли в порядке, ведь Джесс ни за что бы не пропустила танцевальный конкурс. Хотя учитывая, что близняшка вечно опаздывала, можно было не удивляться. Но вот наконец-то она пришла. Элизабет облегченно выдохнула.

— Интересно, где она пропадала, — озвучила свои мысли Лиз.

— Какая разница? — пожал плечами Тодд. — Джессика обожает, чтобы все ждали ее одну.

— Не преувеличивай, — нахмурилась Элизабет.

Хотя в глубине души девушка понимала, что Тодд прав. Джесс редко куда торопилась, потому что считала, что без нее все равно ничего не начнется. И сегодняшнее событие не стало исключением. Вокруг Джессики тут же образовалась толпа из поклонников.

— Что такого, что она любит быть в центре внимания? — спросила Лиз. — Тем более ее выбрали королевой семестра, а это, с одной стороны, обязывает, а с другой — дает определенные привилегии. Она же никому не делает ничего плохого.

— Если не считать короля, — усмехнулся Тодд и посмотрел на Уинстона, стоявшего в одиночестве неподалеку от Джессики.

Лиз хотела было вступить за сестру, но решила промолчать, чтобы Тодд не заводился еще больше. Сестра-близняшка была самой главной и единственной тучкой, которая омрачала безоблачные отношения ребят. Молодой человек не мог забыть выходок Джессики, которая в прошлом пыталась их рассорить. Ей это практически удалось.

По школьной традиции король и королева должны были посещать все школь-

ные мероприятия вместе в течение семестра. Сегодняшний конкурс не стал исключением. Конечно, от тяготившей компании Джессика могла отказаться. Но тогда ей пришлось бы снять корону и лишиться всех привилегий.

«По правде говоря, я ничего плохого не имею против Уинстона», — поделилась она как-то с Элизабет. Да и все в школе к парню относились хорошо. Он не был первым красавцем или особо ловким, но за словом в карман не лез, отлично шутил и в целом был достаточно интересным. Но, к сожалению, мечтала Джессика вовсе не о нем. Уинстон не был Брюсом Пэтменом, ради которого она завоевала титул королевы.

Джессике очень беспокоило, что Брюс по-прежнему ее избегал. Пока что ни один парень, кроме Тодда, не оставался к ней равнодушным. Девушка надеялась, что рано или поздно Брюс сдастся. Ее терпение было почти на исходе. Она тайно влюблена в него уже два года. Красивый, обаятельный, к тому же принадлежащий к одной из самых богатых и влиятельных семей в городе. А для Джесс это было огромным

плюсом ко всему прочему. Но словно назло, он встречался по очереди со всеми старшеклассницами, игнорируя ее.

Джессика радостно болтала со своей подругой Карой Уокер в окружении участниц клуба «Пи Бета Альфа», когда к ней подошел Уинстон. Он не мог оторвать восхищенных глаз от своей королевы. Та действительно выглядела потрясающе в голубом облегающем платье. Наряд выгодно подчеркивал стройность ее ног. А на фоне цвета платья ее бирюзовые глаза казались особенно яркими.

Элизабет стояла у противоположной стены и тоже любовалась сестрой. Сама она надела брюки соломенного цвета и светло-коричневую кофту с глубоким вырезом. Хотя девушки были похожи как две капли воды, иногда Лиз завидовала яркой внешности своей сестры.

В спортзале собралось множество пар танцующих под выступление школьной группы «Друиды». Она была популярна в Ласковой Долине благодаря своим сумасшедшим ритмам и собственным песням. Солистка Дана Ларсон исполняла новую композицию «Я нашла свой рай». Ее сильный голос нежно

звучал по всему залу: «Блаженство достижимо, если ты рядом, любимый!» Элизабет вдруг подумала: «У Даны есть все шансы достичь его с такой прекрасной фигурой, нестандартной прической и классным голосом. Поклонников — хоть отбавляй. Может любого выбрать».

— Тодд, ты не знаешь, кто это? — внезапно спросила Элизабет, заметив высокого симпатичного парня, который стоял у стены и не отрываясь смотрел на сцену. Он явно любовался солисткой. На вид ему было около двадцати, на нем были красные кожаные брюки, белая рубашка и такой же красный, как брюки, галстук.

— Нет, никогда раньше не видел, — ответил Тодд. — Может, это друг мисс Далтон?

— Не думаю, он к ней ни разу не подошел. Симпатичный, правда? Интересно, кто же он такой...

— Уверен, твое журналистское чутье поможет отыскать ответ до конца вечера. Пойдем пожелаем Джесс удачи, ведь у нее сегодня будут серьезные соперники.

— Правда? Кто же это? — удивилась Элизабет.

Тодд улыбнулся:

— Я создан для танцев, детка. Да и с партнершей повезло. Тем более мне кто-то говорил, что близнецы обладают одинаковыми талантами.

— Ну не всегда. Думаю, ты заметил, что в каких-то вещах мы с Джессикой очень сильно отличаемся. Но пора идти, если мы хотим успеть с ней пообщаться до начала конкурса.

Джессика заметила приближающуюся сестру и радостно улыбнулась.

— Привет! Ты как? Не скучаешь?

— Когда это я скучала на таких мероприятиях? — улыбнувшись, ответила Лиз и повернулась к Уинстону.

— Готов к конкурсу?

— А как же? — ответил он. — Мы еще после конкурса потанцуем, да, Джесс?

— Разумеется, Ваше Величество, — небрежно ответила она, всматриваясь в зал. — А вы Брюса, случайно, не видели? — спросила она у ребят.

— Случайно видели, — ответил Тодд. — Он возле задних рядов, окружен толпой

поклонниц, за которыми его не разглядеть. А что?

— Да так, — с напускным безразличием ответила Джессика. — Хотела пожелать ему удачи в сегодняшней борьбе.

Элизабет очень выразительно посмотрела на сестру и раздраженно подумала: «Ну как не стыдно? Рядом же Уин стоит! Могла бы помолчать о своем Брюсе».

— Ну что ж, младшенькая, уверена, что твой партнер сделает все возможное для победы, — сказала Лиз. В их семье так любя называли Джесс, потому что она родилась на целых четыре минуты позже.

— Я и не беспокоюсь об этом, старшенькая, — улыбнулась ей близняшка. — Надеюсь, ты меня не подведешь. Помнишь наш разговор?

Элизабет услышала в голосе просьбу и немного растерялась. Они утром действительно разговаривали, и сестра просила ее танцевать так, чтобы Лиз и Тодд не выиграли конкурс. Сначала она не восприняла просьбу серьезно, но сейчас поняла, что для сестры очень важен Брюс. Иначе та никогда бы не позволила себе пойти на

подобный унижительный шаг и упрашивать Лиз проиграть специально. Девушка отвела взгляд, чтобы не видеть умоляющего выражения лица Джессики, и ответила:

— Попробую вспомнить. Не переживай так, пожалуйста.

— Ух ты, Джессика, какое классное платье! — внезапно в разговор ребят вклинилась Робин Уилсон. — Ты выглядишь в нем потрясающе! Расскажи, где ты его купила? Я обязательно возьму такое же!

Семья Робин совсем недавно переехала в Ласковую Долину. С первого дня в школе девушка буквально влюбилась в Джессику, постоянно пыталась заговорить с ней или сделать комплимент. У Робин была одна странная особенность — она всегда появлялась в неподходящее время, как, например, сейчас. И еще она отличалась тем, что была мягко говоря, полненькой.

— Тебе нравится? Приятно слышать, — ответила Джессика, улыбаясь во весь рот наигранной улыбкой. Она бы точно не хотела появиться в одинаковой одежде с мисс Толстушкой, как ее уже успели прозвать.

— О, я вижу Лилу, мне надо ей кое-что сказать, — затараторила Джесс. Она посмотрела на Лиззи. — Поговорим попозже. Ты будешь у Кена на вечеринке?

— Конечно! У него всегда классно.

— Отлично, тогда увидимся, — бросила Джесс и убежала к подруге.

— Какая вечеринка? — тут же заинтересовалась Робин и, тяжело дыша, побежала за девушкой. Но та уже схватила под руку Лилу Фаулер и испарилась.

«Видимо, будут обсуждать, как Джессике завоевать Брюса», — расстроено подумала Элизабет. Она волновалась, что сестра в порыве чувств совершит какую-нибудь ошибку.

Тем временем конкурс начался. Музыка остановилась, и на сцену поднялся куратор школьной газеты мистер Коллинз. Лицом и манерами он был похож на рок-звезду, но одевался не по моде и носил удобные джинсы и свитер. Ему явно нравилась роль ведущего.

— Приветствую, дамы и господа, — произнес он с улыбкой в микрофон.

— Здравствуйте, мистер Коллинз, — ответил хор голосов, подхватив его официальную манеру речи.

Он улыбнулся еще шире и произнес:

— Итак, мы рады приветствовать всех вас на пятом ежегодном танцевальном конкурсе школы. Вам тут нравится?

Толпа разразилась восторженными криками.

— Прекрасно! Надеюсь, все помнят правила? Ансамбль играет три мелодии, в зале среди танцующих будут находиться судьи. После короткого перерыва мы назовем имена победителей и вручим призы.

Мистер Коллинз обвел взглядом зал и улыбнулся ребятам, которым уже не терпелось начать:

— Тогда начинаем! По традиции конкурс открывают король и королева школы. Поприветствуем Уинстона Эгберта и Джессика Уэйкфилд!

Луч прожектора осветил ребят, а «Друиды» взорвали зал своей рок-песней. Джессика была шикарна, она грациозно двигалась в такт музыке, золотистые волосы рассыпались по плечам и переливались

в лучах света. Она тщательно скрывала неудовольствие «своим» королем — Уинстоном. Он танцевал откровенно плохо, пытаясь скрыть неуклюжесть под разными шуточными выпадами.

Радость, которую чувствовала Джессика впервые минуты, сменилась раздражением от поступков Уинстона. Он бегал, прыгал вокруг нее, хлопал в ладоши, дрыгал ногами и руками... Девушке стало ясно, что с таким партнером претендовать на первое место было бессмысленно, даже если Лиз, которая танцует ничуть не хуже сестры, сжалится и решит поддаться ей.

В середине первого танца она поняла, что положение нужно спасать, поэтому отыскала глазами самого крутого парня в школе и послала ему мысленный сигнал о помощи. К ее удивлению, Брюс откликнулся и стал протискиваться к ней между танцующими... Сердце бешено забилося: «Неужели он идет ко мне! Я буду танцевать с Брюсом!» От последней мысли ее бросило в жар. Джессика даже остановилась, и в тот же момент Уинстон отдал ей ногу.